

APPRENDIMENTO DELLA LINGUA TEDE- SCA PER IMMIGRATI

NELLA CITTÀ E NEL DISTRETTO
DI HEILBRONN





PREFAZIONE

Il presente opuscolo contiene informazioni sull'offerta della città e del distretto di Heilbronn per l'apprendimento della lingua tedesca. Esso pertanto è una guida utile per coloro che si trasferiscono qui dall'estero o che vivono già da tempo in Germania e che ancora non parlano tedesco o hanno una scarsa conoscenza della lingua. La brochure è utile anche ai volontari e alle strutture interessate, poiché offre una panoramica dell'offerta formativa per l'apprendimento del tedesco che facilita l'orientamento in questo campo.

Saper parlare il tedesco offre numerosi vantaggi. Vi permette di

- > conseguire una qualifica professionale migliore o di iniziare a lavorare in tempi più brevi
- > seguire e sostenere adeguatamente i vostri figli nel loro percorso scolastico
- > sviluppare le vostre relazioni sociali
- > partecipare più attivamente alla vita della città e del distretto di Heilbronn e cogliere le opportunità offerte.

La brochure offre inoltre utili consigli alle famiglie con bambini su come aiutare i propri figli nell'apprendimento della lingua.

Vi porgiamo i nostri migliori auguri per uno studio proficuo e piacevole della lingua tedesca!

Distretto di Heilbronn
Coordinamento delle attività di formazione
per i residenti di recente immigrazione
Migrazione e integrazione

Città di Heilbronn
Ufficio partecipazione e integrazione





INDICE

PREFAZIONE	3
-------------------	----------

INDICE	5
---------------	----------

CORSI DI INTEGRAZIONE	6
------------------------------	----------

Informazioni generali	7
Ammissione al corso di integrazione	10
Soggetti erogatori di corsi di integrazione	16

ALTRI CORSI DI TEDESCO	18
-------------------------------	-----------

Corsi di lingua per il lavoro (Deuföv)	19
Corsi di lingua della città e del distretto di Heilbronn (VwV-Deutsch)	21
Corsi di lingua della aim-Akademie	22
Offerte di scuole di lingua professionali	22
Corsi online - Apprendimento del tedesco in Internet	22

APPRENDIMENTO AUTONOMO DELLA LINGUA TEDESCA	24
--	-----------

CONSIGLI PER LE FAMIGLIE MULTILINGUE CON BAMBINI	28
---	-----------

SPORTELLI DI CONSULENZA	32
--------------------------------	-----------



CORSI DI INTEGRAZIONE



INFORMAZIONI GENERALI

CHI PUÒ PARTECIPARE?

Possono frequentare il corso di integrazione le/i cittadine/i straniere/i e tedesche/i provenienti da un contesto migratorio con obbligo di partecipazione scritto emesso dalle autorità preposte all'immigrazione o dall'ufficio di collocamento (jobcenter). Anche le/i cittadine/i dell'Unione europea (UE), se vi sono posti disponibili nel corso, possono presentare domanda di iscrizione (con l'assistenza dell'istituto linguistico). Per determinate categorie di partecipanti che soddisfano requisiti specifici, il corso è gratuito. Di seguito sono riportate alcune informazioni sull'ammissione al corso di integrazione per varie categorie di residenti di recente immigrazione.

Obiettivo:

Scopo del corso di integrazione è il conseguimento del livello di competenza linguistica B1. Questo livello rappresenta una buona base di partenza per cavarsela in svariate situazioni della vita quotidiana.

I vari livelli di competenza linguistica corrispondono, secondo il quadro comune europeo di riferimento alle seguenti conoscenze:

A1 - Principiante:

capacità di esprimersi con frasi semplici e di comprendere gli altri quando si parla lentamente.

A2 - Conoscenze di base:

semplice scambio di informazioni, ad esempio su provenienza e formazione, con parole di uso comune

B1 - Utilizzo avanzato della lingua:

scambio verbale su argomenti familiari come lavoro, scuola, tempo libero, eventi, speranze e obiettivi.

B2 - Utilizzo autonomo della lingua:

comprensione dei principali contenuti di testi complessi, scioltezza e spontaneità nella conversazione su vari temi. Il livello B2, di norma, è il requisito linguistico necessario per completare con successo una formazione professionale.

C1 - Conoscenze linguistiche di livello avanzato:

comprensione di testi impegnativi. Capacità di usare la lingua in modo flessibile per discutere di argomenti complessi nell'ambito del proprio contesto professionale/formativo e al di fuori di esso.

C2 - Conoscenza della lingua quasi equivalente a quella di un madrelingua:

capacità di comprendere senza sforzo e di esprimersi in modo molto preciso con sottili sfumature di significato.

TIPOLOGIA E DURATA DEI CORSI

Oltre ai corsi di integrazione generali, sono disponibili corsi di integrazione specifici per analfabeti, genitori e ragazzi (18-27 anni). Ogni corso di integrazione è composto da un corso di lingua e da un corso di orientamento. Il corso di lingua comprende da 700 a 1000 unità di apprendimento (= UdA; 1 UdA = 45 minuti). La durata dei corsi intensivi è di 430 UdA. Il corso di lingua è seguito dal corso di orientamento della durata di 100 UdA. Oggetto del corso di orientamento sono la storia, la cultura e l'ordinamento giuridico della Germania.

COSTI

Su richiesta, la partecipazione al corso di integrazione è gratuita per gli immigrati che beneficiano di prestazioni sociali (sussidio di disoccupazione I, sussidio di disoccupazione II, assistenza sociale, indennità di alloggio, BAFöG o benefici legati alla legge sulle prestazioni a favore dei richiedenti asilo) e per chi è esonerato dal pagamento della retta dell'asilo per i figli e del canone televisivo. Presso l'ente organizzatore dei corsi è possibile ricevere assistenza per la compilazione della domanda. In alcuni casi specifici vengono riconosciute anche indennità per le spese di trasporto. I nuovi arrivati aventi diritto al corso

di integrazione pagano 220 EUR per 100 UdA (a chi porta a termine il corso con esito positivo viene rimborsato il 50%).

Se il diritto alla partecipazione sussista o meno dipende da presupposti individuali.

ISCRIZIONE

L'iscrizione ai corsi di integrazione si effettua direttamente presso gli istituti linguistici che offrono consulenza individuale e svolgono test d'ammissione. Se non sussiste l'obbligo di partecipazione, inoltre, essi forniscono assistenza per la compilazione della domanda di ammissione al corso di integrazione. Chi ne è in possesso, all'atto dell'iscrizione alla scuola di lingue, deve esibire la documentazione aggiornata attestante eventuali sussidi o altre prestazioni sociali percepite quali, ad esempio, indennità d'alloggio, assegni per i figli a carico o esenzioni fiscali (ad esempio canone televisivo o retta dell'asilo). Per delucidazioni di carattere generale sui corsi di integrazione è possibile rivolgersi anche agli uffici competenti della città e del distretto di Heilbronn (vedi "Ulteriori info").

RICERCA DI CORSI DI INTEGRAZIONE NELLA REGIONE

BAMF NAVI

> bamf-navi.bamf.de

ULTERIORI INFO

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web dell'Ufficio Federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node; direttamente presso gli enti organizzatori (vedi pag. 16 e segg.), oppure presso il centro di consulenza per la migrazione (Migrationsberatung) competente (vedi pag. 33).

E POI?

Una volta completato con esito più o meno positivo il corso (con la possibilità di ripeterlo), è possibile eventualmente frequentare un corso di tedesco specifico per la professione (chiamato DeuFöV), oppure accedere ad un'iniziativa di qualificazione professionale tramite l'agenzia del lavoro (Arbeitsagentur) o l'ufficio di collocamento (Jobcenter). Per ulteriori informazioni su questi corsi di lingua è possibile rivolgersi ai soggetti erogatori degli stessi e agli operatori e ai consulenti preposti del jobcenter o dell'agenzia del lavoro.

ULTERIORI INFO

INFORMAZIONI SULL'APPRENDIMENTO DEL TEDESCO NEL DISTRETTO DI HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 994 -8470/-8471
e-mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Pagina web:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen

SPORTELLO INFORMAZIONI PER I CORSI DI INTEGRAZIONE DELLA CITTÀ DI HEILBRONN

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 563868
Telefono: 07131 561201
e-mail: integrationskurs@heilbronn.de

Pagine web:

www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse

welcome.heilbronn.de/de/integration

AMMISSIONE AL CORSO DI INTEGRAZIONE

CITTADINE/I DELL'UNIONE EUROPEA (UE), DELLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO (SEE) E DELLA SVIZZERA

➤ I cittadini e le cittadine UE che hanno una scarsa conoscenza del tedesco o non si sono integrati bene nel mercato del lavoro possono richiedere l'ammissione al corso di integrazione qualora vi siano posti disponibili. Il diritto alla frequenza del corso di

integrazione, tuttavia, non è garantito per legge e, pertanto, la possibilità di accedere all'offerta non è scontata.

➤ Le domande possono essere trasmesse online o tramite posta ordinaria. I moduli per la domanda sono disponibili sul sito web del BAMF: www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. La domanda di ammissione può essere presentata anche tramite l'ente erogatore dei corsi di integrazione (scuola di lingue).

➤ I cittadini UE versano un contributo di 220 EUR ogni 100 UdA. I beneficiari dei sussidi per la disoccupazione I o II o di assistenza sociale possono richiedere l'esenzione. Per l'iscrizione alla scuola di lingue occorre presentare il certificato attestante il diritto all'iscrizione, un documento d'identità (anche del coniuge in caso di persone sposate) ed eventuali giustificativi dei sussidi percepiti.

➤ Se il test finale ha esito positivo, chi ha versato contributi per il corso di integrazione può richiedere il rimborso della metà dei costi all'ufficio regionale del BAMF (sempre che non siano passati più di due anni tra la data dell'autorizzazione alla partecipazione e quella del test finale).

TEDESCHE/I CON BACKGROUND MIGRATORIO

➤ Può richiedere l'ammissione al BAMF chi non ha una sufficiente conoscenza del tedesco e non si è ancora integrato (ad esempio nel mercato del lavoro).

➤ I moduli per la domanda sono disponibili sul sito del BAMF: www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.

Le scuole di lingua, normalmente, offrono assistenza per la compilazione della domanda.

➤ Il costo previsto ogni 100 UdA è di 220 EUR. I beneficiari di prestazioni sociali (per maggiori info vedi paragrafo "Costi" a pag. 8, sezione "Corsi di integrazione") possono richiedere l'esenzione dal pagamento. Anche in questo caso gli istituti linguistici offrono la necessaria assistenza. All'atto dell'iscrizione al corso di lingue occorre presentare il certificato attestante il diritto all'iscrizione,

un documento d'identità (anche del coniuge in caso di persone sposate) ed eventuali giustificativi dei sussidi percepiti.

REIMMIGRATI TEDESCHI (DAL BLOCCO ORIENTALE)

> I reimmigrati hanno il diritto di frequentare un corso di integrazione gratuito. Questo vale anche per gli appartenenti al nucleo familiare indicati nel certificato di ammissione.

> Il certificato attesta il diritto di frequenza è rilasciato, all'ingresso nel paese, dal Bundesverwaltungsamt (l'Ufficio Amministrativo Federale) di Friedland.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
Telefono: +49 5504 801-0
e-mail: spaetaussiedler@bva.bund.de
www.bva.bund.de

CITTADINE/I DI PAESI TERZI

Persone provenienti da paesi extra UE/SEE/Svizzera

Persone con permesso di soggiorno della durata di almeno 1 anno

> Il diritto al corso di integrazione spetta se il primo permesso di soggiorno è stato rilasciato dopo il 1° gennaio 2005:

- > per motivi di lavoro
- > per ricongiungimento familiare
- > per motivi umanitari
- > come permesso di soggiorno a lungo termine prerequisito (di norma): permesso di soggiorno di almeno un anno. Alle domande sullo status di soggiorno rispondono le autorità preposte all'immigrazione.
- > Per chi già possiede un certificato B1 o non ha particolare necessità di integrarsi, non sussiste alcun diritto al corso di integrazione.
- > L'obbligo di frequenza del corso di integrazione è imposto dalle autorità preposte all'immigrazione alle persone che non hanno una minima/sufficiente padronanza del tedesco. Ai beneficiari del sussidio di disoccupazione II l'obbligo di frequenza del corso di integrazione può essere imposto anche dal jobcenter. Per delucidazioni sull'obbligo di frequenza rivolgersi alle autorità preposte per l'immigrazione o al jobcenter!
- > Ogni 100 UdA, di norma, occorre pagare 220 EUR. I beneficiari dei sussidi di disoccupazione I e II, di servizi di assistenza sociale, di indennità di alloggio o di assegni per i figli a carico, ma anche le persone esenti dal pagamento del canone televisivo o della retta dell'asilo possono richiedere l'esenzione dal pagamento del costo del corso. All'atto dell'iscrizione al corso presso la scuola scelta occorre presentare il certificato attestante il diritto all'iscrizione, un documento d'identità (anche del coniuge in caso di persone sposate) ed eventuali giustificativi dei sussidi percepiti.

Persone con permesso di soggiorno della durata inferiore a 1 anno

Se una persona in possesso di un permesso di soggiorno della durata inferiore a 1 anno abbia il diritto ad essere ammesso ad un corso di integrazione o meno, è stabilito di volta in volta dalle autorità preposte all'immigrazione.

Immigrati occupati

A seconda dello status di soggiorno, per gli immigrati occupati può sussistere il diritto di partecipazione al corso di integrazione ovvero la persona può essere ammessa al corso di integrazione oppure a un corso di tedesco per il lavoro. I singoli casi possono essere chiariti presso le autorità preposte per l'immigrazione, ma anche a livello di consulenza personale presso un soggetto erogatore di corsi di integrazione (scuola di lingue).

RAGAZZE/I ALLA PARI

I ragazzi e le ragazze alla pari possono avvalersi di un'ampia offerta di corsi di tedesco presso gli istituti linguistici professionali. La maggior parte degli istituti offre prezzi ridotti agli au pair.

STUDENTI INTERNAZIONALI

Studenti provenienti da UE/SEE/Svizzera e paesi terzi

Studenti in scambio / a tempo pieno

Gli studenti interessati ai corsi di tedesco sono invitati a rivolgersi all'International Office o al centro linguistico della rispettiva università. Gli studenti possono inoltre avvalersi, facendosi carico in proprio delle spese, dell'ampia offerta di corsi delle scuole di lingue professionali. Ad essi sono di norma concesse riduzioni sui prezzi.

Laureati

- > I laureati provenienti da UE/SEE/Svizzera sono soggetti alle stesse condizioni dei cittadini UE (vedi pag. 10).
- > I laureati provenienti da paesi terzi che sono in possesso di un diploma di laurea tedesco possono frequentare un corso di integrazione o un corso di lingua presso una scuola di lingue professionale facendosi carico dell'intero costo.
- > A partire dal livello A2 si può eventualmente valutare anche la frequenza di corsi di tedesco specifico per l'occupazione (DeuFöV, vedi pag. 19). Per informazioni rivolgersi a:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Telefon: 0800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite

- > I laureati occupati presso un'azienda possono anche chiedere un sussidio per l'apprendimento del tedesco all'ufficio del personale del proprio datore di lavoro.

MIGRANTI RICHIEDENTI ASILO

Persone per le quali è stata avviata la procedura per il riconoscimento del diritto di asilo

Richiedenti asilo con autorizzazione di soggiorno secondo l'art. 55, comma 1 della legge tedesca sul diritto di asilo (AsylG)/richiedenti asilo con documento attestante l'arrivo in Germania

> I richiedenti asilo provenienti da Eritrea, Siria, Somalia e Afghanistan possono, presentando richiesta al BAMF, essere ammessi al corso di integrazione in via preventiva già durante la procedura per il riconoscimento del diritto di asilo (a prescindere dalla data di ingresso in Germania).

> I richiedenti asilo disponibili al lavoro con autorizzazione di soggiorno ed entrati in Germania prima del 1° agosto 2019 possono presentare domanda per essere ammessi al corso di integrazione dopo un periodo di attesa di tre mesi. La disponibilità al lavoro fa riferimento ai seguenti criteri:

> Avvenuta registrazione presso l'agenzia del lavoro come persona in cerca di occupazione, formazione o disoccupata

> Rapporto di lavoro o di formazione in essere o partecipazione al programma di qualificazione d'ingresso (Einstiegsqualifizierung, EQ)

> Partecipazione a misure formative propedeutiche al lavoro (BvB) o in fase propedeutica alla formazione assistita (AsA)

La disponibilità al lavoro deve essere documentata con una conferma scritta da allegare alla domanda di ammissione al corso di integrazione. La registrazione come persona in cerca di lavoro si può effettuare senza appuntamento presso l'agenzia del lavoro agli orari di apertura indicati. La conferma della registrazione viene rilasciata contestualmente alla richiesta.

> I richiedenti asilo con accesso al corso di integrazione sono esentati dal pagamento dei corsi. I servizi sociali e/o la/il responsabile dell'integrazione competente offrono assistenza per la compilazione della domanda e forniscono ulteriori informazioni.

Il criterio della disponibilità al lavoro non si applica per i genitori con figli non in età scolare.

Le persone per le quali è stata avviata la procedura per il riconoscimento del diritto d'asilo che non possono accedere preventivamente al corso di integrazione, possono rivolgersi, per informazioni su corsi di lingua alternativi, ai servizi preposti o ai responsabili dell'integrazione. Ulteriori offerte di corsi di lingue, abbinati ad esercitazioni pratiche, sono disponibili tramite:

**BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT
Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Telefono: 0800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite**

Richiedenti asilo respinti con permesso di soggiorno

Richiedenti asilo respinti che non possono essere espulsi, con permesso di soggiorno ai sensi dell'art. 25, comma 3 della legge tedesca sul permesso di soggiorno (AufenthG)

- I beneficiari di prestazioni sociali (per maggiori info vedi "Costi" a pag. 8 nella sezione "Corsi di integrazione") hanno diritto a frequentare gratuitamente il corso di integrazione qualora vi sia disponibilità di posti liberi.
- Chi ha un'occupazione deve farsi carico del 50% dei costi.

Persone accolte in via eccezionale ai sensi dell'art. 60a, comma 2, frase 3 della legge tedesca sul permesso di soggiorno (AufenthG)

Persone che al momento non possono essere espulse

- Questa categoria ha diritto di frequentare gratuitamente il corso nella misura in cui vi sono posti disponibili.
- Per ricevere assistenza è possibile rivolgersi agli assistenti sociali e ai responsabili dell'integrazione, agli sportelli di consulenza sulla migrazione e ai soggetti erogatori dei corsi di integrazione (vedi pag. 16).
- Le persone accolte in via eccezionale senza tolleranza discrezionale secondo l'art. 60a, comma 2, frase 3 della legge tedesca sul permesso di soggiorno (AufenthG) sono escluse dalla partecipazione al corso di integrazione.

Persone alle quali è stato riconosciuto il diritto di asilo con permesso di soggiorno/ protezione sussidiaria

Aventi diritto d'asilo o rifugiati secondo la Convenzione di Ginevra; riconosciuti con passaporto di rifugiato o permesso di soggiorno di un anno

- È previsto il diritto ad un corso di integrazione (su richiesta gratuito per i beneficiari di prestazioni sociali).
- Per le persone che non sono in grado di farsi capire in maniera semplice o sufficiente in tedesco è previsto l'obbligo di frequenza del corso di integrazione. Le autorità preposte all'immigrazione stabiliscono l'obbligo di frequenza al rilascio del titolo di soggiorno.
- L'obbligo di frequenza del corso di integrazione può essere imposto ai beneficiari del sussidio di disoccupazione II anche dal jobcenter.
- Ulteriori informazioni sono disponibili presso il servizio sociale/ di integrazione competente, oppure presso i responsabili dell'integrazione, il jobcenter o direttamente presso i soggetti erogatori dei corsi di integrazione (vedi pag. 16).

Rifugiati di reinsediamento

Persone in possesso di permesso di soggiorno ai sensi dell'art. 23 comma 4 della legge tedesca sul permesso di soggiorno (AufenthG)

- > I rifugiati di reinsediamento hanno diritto a un corso di integrazione (gratuito se beneficiari di prestazioni sociali).
- > Sono tenute a frequentare il corso di integrazione le persone che non sanno farsi capire in tedesco in modo semplice/sufficiente. Le autorità preposte all'immigrazione determinano l'obbligo di partecipazione all'atto del rilascio del titolo di soggiorno.

Ricongiungimento familiare a beneficiari della tutela

Persone arrivate in Germania per ricongiungimento familiare, ad esempio coniugi, figli o altri familiari (art. 29, 30, 32 e 36 AufenthG)

- > È previsto il diritto di partecipare a un corso di integrazione (gratuito per i beneficiari di prestazioni sociali).
- > Per le persone che non sono in grado di farsi capire in maniera semplice in tedesco è previsto l'obbligo di frequenza del corso di integrazione. Le autorità preposte all'immigrazione stabiliscono l'obbligo di frequenza al rilascio del titolo di soggiorno.
- > Ai beneficiari del sussidio di disoccupazione II l'obbligo di frequenza del corso di integrazione può essere imposto anche dal jobcenter.



SOGGETTI EROGATORI DI CORSI DI INTEGRAZIONE

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 797926
e-mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

ARKUS GGBH

Happelstraße 17
74074 Heilbronn
Telefono: 07131 991230
e-mail: sprachkurse@
arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 133570
e-mail: info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 770700
e-mail: info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47/1
74072 Heilbronn
Telefono: 089 5426120
e-mail: gkohler@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 7249870
e-mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de



INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 4+8

74074 Heilbronn

Telefono: 07131 78090

e-mail: BZ-Heilbronn@ib.de

www.ib.de

Tipo di corso: corso di integrazione
per giovani

SCUOLA DI LINGUE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c

74906 Bad Rappenau

Telefono: 0176 26890148

e-mail: info@sprachschule-mutig.de

www.sprachschule-mutig.de

SIH SPRACHINSTITUT

Allee 40

74072 Heilbronn

Telefono: 07131 8882719

e-mail: info@sih-heilbronn.de

TRICOS GBR

Karlstraße 51

74072 Heilbronn

Telefono: 07131 1245722

e-mail: heilbronn@tricos-gbr.de

www.tricos-bildung.de/

tricos-in-heilbronn

USS GMBH

Salzstraße 185

(Ingresso Karl-Wüst-Str
presso ditta Schedl)

74076 Heilbronn

Telefono: 07131 89895911

info.hn@uss.de

www.uss.de

VDV E.V.

Salzstraße 31

74078 Heilbronn

Telefono: 0176 57792687

e-mail: heilbronn@vdv-leonberg.de

www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12

74072 Heilbronn

Telefono: 07131 996520

e-mail: daf@vhs-heilbronn.de

www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15

74172 Neckarsulm

Telefono: 07132 35370

e-mail: vhs@neckarsulm.de

www.vhs-neckarsulm.de



ALTRI CORSI DI TEDESCO



CORSI DI LINGUA PER IL LAVORO (DEUFÖV)

Sono corsi di tedesco per scopi professionali della durata di 400-500 UdA (di 45 minuti ciascuna) incentrati sulla grammatica e il lessico legato al lavoro. L'offerta comprende corsi per i livelli A2, B1, B2 e C1. Essi sono volti a facilitare la comunicazione con colleghi/i, superiori e clienti. Oltre ai corsi professionali di base, sono previsti corsi speciali per l'apprendimento del tedesco parlato in contesti professionali specifici (personale sanitario con e senza titolo accademico).

Ai corsi di lingua professionali, di norma, è possibile accedere solo una volta sfruttate tutte le possibilità di partecipazione al corso di integrazione.

Possono frequentarli:

persone provenienti da un contesto migratorio che abbiano completato con successo un corso di integrazione e che abbiano conseguito competenze linguistiche di livello B1, nonché le persone che abbiano ultimato il corso di integrazione e relativo corso di ripetizione senza aver conseguito la certificazione di livello B1. Di norma possono frequentare i corsi anche le/i richiedenti asilo con autorizzazione di soggiorno o permesso eccezionale che hanno accesso al mercato del lavoro.

Presentazione della domanda:

> Gli aventi diritto possono registrarsi presso l'agenzia per il lavoro (Agentur für Arbeit) come persone in cerca di lavoro o formazione. Se necessario, l'agenzia rilascia un certificato di abilitazione per l'iscrizione ad un corso di lingue per il lavoro. Ai beneficiari di prestazioni ai sensi di SGBII il certificato di abilitazione può essere rilasciato anche dal jobcenter.

> I lavoratori e gli apprendisti devono presentare domanda autonomamente presso l'Ufficio Federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (BAMF)

Modulistica:

www.bamf.de: Integration >
Zugewanderte und Kursteilnehmende
> Deutsch für den Beruf > Downloads

La partecipazione ai corsi di lingue per il lavoro, in linea di principio, è gratuita. I lavoratori che hanno un reddito annuo imponibile superiore a 20.000 EUR (40.000 EUR in caso di dichiarazione congiunta) devono pagare un contributo di circa 2,32 EUR per ciascuna ora di lezione. Gli apprendisti sono in ogni caso esentati dal pagamento.

In alcuni casi specifici vengono riconosciute anche indennità per le spese di trasporto. Per informazioni al riguardo occorre rivolgersi agli enti erogatori dei corsi.

RICERCA DI CORSI DI LINGUA PER IL LAVORO (DEUFÖV) NELLA REGIONE

1. Aprire la pagina web www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Cliccare sul campo "Sprachförderung und Migration" (Promozione linguistica e migrazione)
3. Cliccare sul campo "Berufssprachkurze" (Corsi di lingua per il lavoro)
4. Inserire il livello di conseguimento finale del corso e il CAP per avviare la ricerca nella propria zona.

CORSI DI LINGUA PER IL LAVORO

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 797926
e-mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 770700
e-mail: info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 7249870
e-mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
Telefono: 07131 78090
e-mail: BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
Telefono: 07131 89895911
e-mail: info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 996520
e-mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Telefono: 07132 35370
e-mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

CORSI DI LINGUA DELLA CITTÀ E DEL DISTRETTO DI HEILBRONN (VWV-DEUTSCH)

Ogni anno il Land Baden-Württemberg, nell'ambito del programma di promozione linguistica "VwV Deutsch", mette a disposizione di città e distretti dei fondi per l'organizzazione di corsi di tedesco (cofinanziati dagli enti locali beneficiari). Il programma si rivolge a tutte le persone che non hanno accesso ai corsi di integrazione. Vengono

finanziati corsi di lingua tradizionali e intensivi, corsi di alfabetizzazione, ma anche corsi specifici per genitori e donne con servizio di assistenza per i bambini.

Per informazioni sulle offerte attuali, rivolgersi a:

Per le/i residenti della città di Heilbronn:

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 562728
e-mail: integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

Per le/i residenti del distretto di Heilbronn:

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 994-8470 /-8471
e-mail: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

CORSI DI LINGUA OFFERTI DALLA AIM AKADEMIE

La Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-FrankengGmbH (aim) offre corsi di tedesco gratuiti per studenti delle scuole secondarie, apprendisti e giovani adulti che intendono frequentare l'università in Germania. A seconda della fascia di utenza, i corsi si tengono durante le vacanze scolastiche o durante la settimana, di giorno o la sera, e per vari livelli (A1 – C1) a prescindere dalla provenienza degli immigrati. Per ulteriori informazioni sui corsi e sulle iscrizioni contattare Nadine Skrotzki telefonicamente al numero 07131 39097393 o tramite e-mail all'indirizzo skrotzki@aim-akademie.org.



OFFERTE DELLE SCUOLE DI LINGUA PROFESSIONALI

A prescindere dalla possibilità di partecipazione ai corsi di integrazione, tutti gli interessati possono avvalersi, a proprie spese, dell'ampia offerta di scuole di lingua professionali. Spesso i soggetti erogatori di corsi di integrazione (vedi pag. 15) hanno in programma altri corsi di tedesco con vari orari e numeri di ore settimanali. Altri istituti di formazione linguistica sono pubblicati sulle Pagine Gialle o reperibili in Internet.

CORSI ONLINE - IMPARARE IL TEDESCO IN INTERNET

Il web offre eccellenti possibilità per imparare il tedesco. Alcune di esse sono addirittura gratuite. La maggior parte di esse si presta per l'apprendimento autonomo del tedesco. Vi sono anche tutta una serie di App, in parte a pagamento, utili per imparare il tedesco.

Deutsche Welle:
www.dw.com/deutschlernen

Nella versione desktop è disponibile una vasta offerta gratuita di corsi di tedesco ed esercizi: corsi di tedesco (in 29 lingue) per i livelli da A1 a C2, apprendimento online, video, audio e podcast, ma anche fogli di lavoro da stampare. Sono inoltre disponibili:

- > esercizi per tutti i livelli
 - > test di autovalutazione
 - > comprensione orale di notizie esposte in un tedesco parlato lentamente
 - > esercitazioni per il lessico
 - > esercitazioni per la pronuncia in versione ridotta
- l'offerta per l'apprendimento del tedesco è disponibile anche in versione mobile learn german.dw.com.

**Goethe-Institut: www.goethe.de /
Imparare il tedesco online**

Oltre all'offerta a pagamento, il sito offre anche una vasta scelta di esercizi online gratuiti di pronuncia, lessico specialistico (relativo a professioni del settore sociale o in campo tecnico, artigianato, professioni impiegate, servizi o cultura), con compiti, interviste e filmati.

**Deutscher Volkshochschul-
Verband (Associazione
Tedesca delle Università Popolari):
www.vhs-lernportal.de**

Offerta gratuita per l'apprendimento digitale del Deutsches Volkshochschul-Verband e.V. (DVV) con corsi online gratuiti per imparare il tedesco come seconda lingua (A1–B2). Comprende esercizi di lettura, ascolto, scrittura ed espressione orale. Gli studenti sono assistiti da tutor online.

**Offerte formative online della
biblioteca comunale di Heilbronn:**

Per i clienti registrati della biblioteca comunale è disponibile l'offerta online LinguaTV per l'apprendimento del tedesco. In biblioteca sono inoltre disponibili laptop e postazioni di lavoro informatiche. Il personale della biblioteca fornisce assistenza per l'iscrizione. Per gli adulti dai 19 anni in su l'iscrizione trimestrale costa 8 EUR, quella annuale 20 EUR. Fino ai 19 anni l'uso è gratuito.

**Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 562663
e-mail: bibliothek@heilbronn.de
stadtbibliothek.heilbronn.de**

APPRENDIMENTO AUTONOMO DELLA LINGUA TEDESCA



Non sempre si ha la possibilità di frequentare subito un corso di lingua. A volte tra due corsi vi sono tempi di attesa. Soprattutto per chi è abituato a studiare, fare da sé può essere un'ottima soluzione, a condizione però che la motivazione e la disciplina non manchino.

LIBRI DI TESTO PER LO STUDIO AUTONOMO DELLA LINGUA

Esiste molto materiale didattico per chi impara il tedesco autonomamente, come ad esempio i manuali editi da PONS, Hueber, Klett e Cornelsen. I libri di testo sono disponibili in parte in inglese e tedesco, ma anche in altre lingue. Per consentire un'autoverifica, in genere, ai libri di testo per l'autodidatta sono allegate anche le soluzioni degli esercizi.

Le opere di seguito riportate sono soltanto alcuni esempi. Per ulteriori consigli è utile rivolgersi alle librerie locali. Per farsi un'idea dell'offerta è possibile anche informarsi presso le biblioteche locali. Ecco alcuni esempi:

- > Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- > Motive, A1-B1 (Hueber)
- > Grammatik aktiv, A1-B1 und B2 - C1 (Cornelsen)
- > PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)
- > Per prepararsi all'esame per la certificazione TELC sono disponibili opere specifiche editate da TELC e Klett.

PUNTO D'INCONTRO PER IL TEDESCO PRESSO LA BIBLIOTECA COMUNALE DI HEILBRONN

Ogni lunedì dalle 15.30 alle 17 si tiene un incontro sul tedesco aperto a tutti e gratuito. Un'interessante occasione per imparare, parlare e giocare con tanti tutor di lingua tedesca e ospiti di tutto il mondo interessati ad imparare il tedesco. La partecipazione è gratuita e sempre aperta.

Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de

RIVISTA "DEUTSCH PERFEKT"

Nelle principali edicole (ad esempio in stazione) si può acquistare il mensile "Deutsch perfekt" (Spotlight editore), uno strumento utile per imparare il tedesco.

Ulteriori informazioni:
www.deutsch-perfekt.com

SUPPORTO LINGUISTICO DELL'ARGE FLÜCHTLING- SARBEIT (ASSOCIAZIONE E GRUPPO DI LAVORO A SOSTEGNO DEI RIFUGIATI)

Un supporto linguistico su base volontaria è offerto anche, nel territorio urbano, dall'ARGE Flüchtlingsarbeit di Heilbronn. Le iniziative offerte, come ad esempio il progetto "Sprache verbindet" ("La lingua unisce"), sono promosse in collaborazione con volontari formati in modo specifico per il progetto.

**Contatti e info (anche per
l'attività di volontariato):**

ARGE HEILBRONN

Mönchseestraße 85

74072 Heilbronn

Telefono: 07131 898 57-12/ -16/-18

e-mail: arge-fluechtlingsarbeit@
heilbronn.de

www.arge-hn.de

IMPARARE IL TEDESCO CON INSEGNANTI VOLONTARI

In numerosi comuni del distretto operano gruppi di aiuto e assistenza per i richiedenti asilo i cui membri impartiscono lezioni di lingua su base volontaria. Sono i comuni a mettere in contatto gli interessati con questi gruppi.

CERTIFICAZIONE DI COMPE- TENZE LINGUISTICHE ACQUI- SITE AUTONOMAMENTE

Presso le principali scuole di lingua è possibile sottoporsi ad un test di verifica a pagamento per ottenere la certificazione delle competenze linguistiche acquisite autonomamente. A seconda del livello di certificazione, il costo del test varia da 100 a 200 EUR. Gli istituti linguistici (vedi prospetto) forniscono informazioni in merito. Una valutazione gratuita del livello di competenza linguistica secondo il quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QEC) si può ottenere tramite un test online, come quello della casa editrice Spotlight:

www.sprachtest.de/
Test di valutazione di tedesco

I rifugiati possono sostenere gratuitamente il test di valutazione del livello linguistico online (onSET) per ottenere una valutazione delle proprie competenze linguistiche.

refugees.onset.de

**Altri test di valutazione
gratuiti:**
www.deutsch-perfekt.com
learn german.dw.com



CONSIGLI PER LE FAMIGLIE MULTILINGUE CON BAMBINI



Parlare più lingue comporta molti vantaggi: offre l'accesso a culture differenti e permette ai bambini di sentirsi a proprio agio in contesti culturali anche molto diversi dal proprio. I bambini sono in grado di apprendere anche più lingue in parallelo senza problemi; e riescono a farlo in contemporanea, in successione o contestualmente.

Affinché i vostri figli possano conseguire buoni risultati scolastici è importante che abbiano una buona padronanza del tedesco. Imparano il tedesco al nido, alla scuola materna e a scuola. E a voi genitori spetta il ruolo più importante nell'aiutarli ad imparare il tedesco. I consigli riportati qui di seguito offrono un'indicazione utile su come sostenere i vostri figli nell'apprendimento.

UTILIZZARE ATTIVAMENTE LA LINGUA IN FAMIGLIA

A casa, parlate molto con i vostri figli. Utilizzate la lingua che parlate più volentieri, "la vostra lingua del cuore" che, di norma, è la lingua del vostro paese di origine. Chiedete, ad esempio, ai vostri figli di aiutarvi: "Adesso mettiamo a posto la biancheria. Tu puoi riordinare i calzini. Quando hai finito, metti gli asciugamani nell'armadio." Se le lingue di origine dei genitori sono diverse, sia il padre che la madre dovrebbero rivolgersi ai figli nella propria lingua, ad esempio la madre in rumeno e il padre in tedesco. Cantate con i vostri

figli anche delle canzoni per bambini del vostro paese d'origine o in altre lingue. **LEGGERE PER SE STESSI E PER GLI ALTRI**

Leggete regolarmente per i vostri figli – possibilmente ogni giorno, ad esempio prima di andare a letto.

Consiglio:

Nell'ambito del progetto Amira Lesen www.amira-lesen.de sono disponibili libri multilingue gratuiti per bambini in tedesco, italiano, turco, russo, arabo, inglese, polacco, farsi e spagnolo. Le storie sono incentrate sul lessico della scuola primaria. I testi disponibili sono letti lentamente. Anche nell'ambito del progetto Mulingula su www.mulingula-praxis.de sono disponibili, sempre gratuitamente, diversi libri multilingue per bambini in tedesco, arabo, farsi, polacco, rumeno, russo, tamil e turco.

Letture di storie per bambini dell'asilo

www.einfachvorlesen.de

Con l'app didattica gratuita ANTON (anton.app/de/) i bambini imparano la matematica e il tedesco (classi 1 – 10). Per l'installazione dell'app sono richieste nozioni di base della lingua tedesca.

App didattica per imparare il tedesco e giocare „Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell“; disponibile anche online: www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/

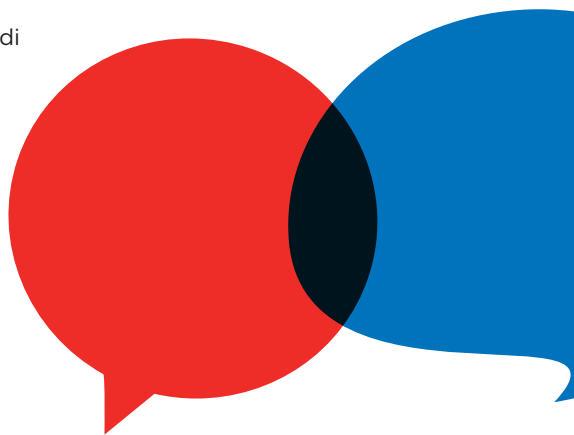
FREQUENZA DEGLI ASILI NIDO (KITA) / DEI CENTRI DIURNI (DI AIUTO ALLE MADRI E AI PADRI) O DELLA SCUOLA MATERNA

Quanto più a lungo il bambino frequenta l'asilo nido, la scuola materna o il centro diurno, tanto maggiore sarà il tempo che avrà a disposizione per imparare il tedesco e di conseguenza per prepararsi al meglio per la scuola. All'asilo nido e alla scuola materna i bambini imparano ad ascoltare e a parlare, arricchendo progressivamente il proprio vocabolario: all'inizio della scuola un bambino di madrelingua tedesca conosce all'incirca 5.000 parole diverse. Gli scolari con un vocabolario più ricco possono seguire meglio i contenuti delle lezioni rispetto a quelli che hanno un vocabolario più limitato. Il bambino che frequenta un centro diurno già prima di aver compiuto i tre anni, in questo senso, sarà senz'altro avvantaggiato. Presso i comuni sono disponibili informazioni sulle offerte di servizi di assistenza all'infanzia.

AMPLIARE L'ACCESSO ALLA LINGUA TEDESCA

Biblioteca:

frequentate la biblioteca locale con i vostri figli. Per i bambini e i ragazzi sono disponibili delle tessere gratuite. Assieme ai vostri figli potrete prendere in prestito libri, audiolibri, giochi e DVD gratuitamente. Chiedete informazioni al personale della biblioteca sui libri più adatti per la fascia d'età di vostro figlio. Anche le biblioteche per bambini hanno offerte interessanti per invogliare i bambini alla lettura. I bambini che hanno dimestichezza con i libri e che leggono regolarmente sono più bravi in ortografia e a scrivere testi.



Offerte per il tempo libero:

Informatevi (ad esempio presso il comune) sulle offerte disponibili per il tempo libero e lo sport nella vostra zona. Attraverso il gioco del calcio, l'attività musicale o tramite la pratica di altri hobby il vostro bambino interagisce con altri coetanei. Ciò lo aiuterà a migliorare la propria capacità di comunicazione e ad arricchire il proprio vocabolario.

Offerte scolastiche:

Informatevi presso la vostra scuola in merito alle offerte di attività integrative quali, ad esempio quelle di sostegno per lo svolgimento dei compiti o gli incontri di reading. Se è disponibile un servizio di assistenza pomeridiano (orario centrale o doposcuola), sfruttatelo se possibile. Il vostro bambino così imparerà il tedesco più velocemente.

Canale tv per i bambini:

se i vostri figli hanno già iniziato ad imparare il tedesco, in aggiunta a quanto sopra descritto, possono guardare dei film o dei programmi televisivi adatti per la loro età sul canale dedicato ai bambini KIKÀ (www.kika.de). Ciò li aiuterà a migliorare la loro comprensione orale ad arricchire il loro vocabolario. Il tempo dedicato alla visione di film e programmi per bambini, tuttavia, deve essere limitato. Questo tipo di attività integra le altre forme di apprendimento, ma non le sostituisce.

IMPARATE IL TEDESCO ANCHE VOI

Un segnale importante per i bambini è la scelta dei genitori di porsi come modello di comportamento imparando a loro volta il tedesco. In questo modo si renderanno conto di quanto importante e utile sia imparare il tedesco. Vagliate le vostre possibilità che voi stessi avete di frequentare un corso di tedesco.



SPORTELLI DI CONSULENZA



Anche i seguenti sportelli offrono gratuitamente informazioni sull'apprendimento della lingua e sui corsi di integrazione.

CONSULENZA PER LA MIGRAZIONE

Gli sportelli di consulenza sono suddivisi per competenza regionale. Esistono sportelli di consulenza per adulti (consulenza per la migrazione, MBE) e per giovani (12-27, servizio migrazione giovanile, JMD).

12-27 anni:

EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 9644803
e-mail: jmd@diakonie-heilbronn.de

IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 7411700
e-mail: jmd.heilbronn@invia-drs.de

A partire da 28 anni:

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 9644801
e-mail: mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 7419000
e-mail: migrationsberatung@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)

Croce Rossa tedesca
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 623627
e-mail: mbe@drk-heilbronn.de

WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Mönchseestraße 17
74076 Heilbronn
Per appuntamenti:
Telefono: 07131 3825-444
e-mail: welcomecenter@
heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

**INFORMAZIONI SULL'APPREN-
DIMENTO DEL TEDESCO NEL
DISTRETTO DI HEILBRONN**

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
e-mail: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

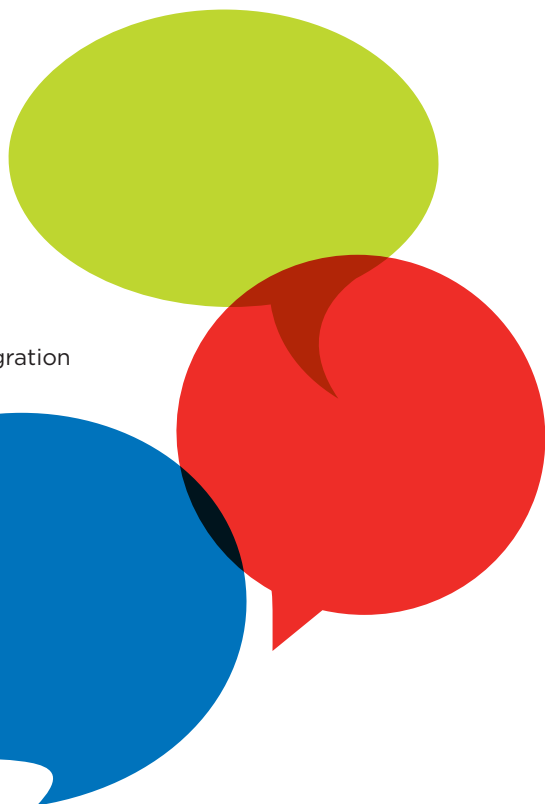
[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**SPORTELLLO INFORMAZIONI PER I
CORSI DI INTEGRAZIONE DELLA
CITTÀ DI HEILBRONN**

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Telefono: 07131 563868
Telefono: 07131 561201
e-mail: integrationskurs@
heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



I MIEI APPUNTI

[illegible]

NOTE LEGALI

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Redazione: Heide Hindahl, Karen Württemberger

Il testo dell'opuscolo è aggiornato a gennaio 2022.

Distretto di Heilbronn:

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Telefono: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

Città di Heilbronn:

Stabsstelle Partizipation und Integration

Lohtorstraße 27

74072 Heilbronn

integration@heilbronn.de

Telefono: 07131 564480

WWW.HEILBRONN.DE

Ideazione e progettazione: DIE NECKARPRINZEN

Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

L'opuscolo è stato realizzato con i fondi del progetto
"Pronti ad affrontare la vita nel distretto" del Ministero
degli Affari Sociali, della Sanità e dell'Integrazione.



LANDKREIS HEILBRONN



H | N Heilbronn



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND INTEGRATION